泰国旅游行业中文口袋丛书（中泰对照版）
丛书总主编 杨文波

餐馆中文100句

ภาษาจีนในร้านอาหาร 100 ประโยค

杨文波 贾双华 编著
[泰] 王若兰（Sudarat Janjang）翻译

Sinolingua
华语教学出版社

First Edition 2024

ISBN 978-7-5138-2503-0
Copyright 2024 by Sinolingua Co., Ltd
Published by Sinolingua Co., Ltd
24 Baiwanzhuang Street, Beijing 100037, China
Tel: (86)10-68320585, 68997826
Fax: (86)10-68997826, 68326333
http://www.sinolingua.com.cn
E-mail: hyjx@sinolingua.com.cn
Facebook: www.facebook.com/sinolingua
Printed by Beijing Zhongke Printing Co., Ltd

Printed in the People's Republic of China

前　言

《泰国旅游行业中文口袋丛书》（中泰对照版）共六册：《机场中文100句》《酒店中文100句》《交通中文100句》《移民局中文100句》《餐馆中文100句》《商场中文100句》。

本丛书专为适应泰国“中文＋职业技能”的迫切需要而编写，可供泰国大中小学、职业院校的初级中文学习者及旅游相关行业的从业人员使用。

本丛书内容基本涵盖来泰旅游的各种场景，如机场、酒店、交通、移民局、餐馆、商场等，例句既包含口语化的日常用语及对话，也包含正式场合的专业用语。

本丛书按照工具书特点进行编排，力求简洁明了，精到实用。每个例句包括拼音、中文及泰文翻译三部分，辅以生动有趣的插图，帮助使用者理解。

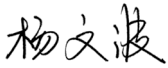
为方便认读，拼音不以国际中文教材通行的分词连写形式出现，而是在每个汉字上面标音；“一”和“不”的读音按变调标注；阿拉伯数字也辅以拼音标注。

本丛书同时附有生动有趣的短视频，扫描图书封底的“短视频”二维码即可观看，以便学习者快速掌握情境对话内容。

感谢天津师范大学为本丛书提供出版资助，感谢

华语教学出版社的精心编辑和出版。

希望本丛书能够成为泰国广大中文学习者及旅游从业人员的实用助手。



2024 年 1 月

คำนำ

หนังสือชุด “คู่มือสนทนาภาษาจีนเพื่อการท่องเที่ยวฉบับพกพา” (จีน-ไทย สองภาษา) ประกอบด้วยหนังสือทั้งหมด 6 เล่ม ได้แก่ “ภาษาจีนในสนามบิน 100 ประโยค” “ภาษาจีนเพื่อการโรงแรม 100 ประโยค” “ภาษาจีนเพื่อการเดินทาง 100 ประโยค” “ภาษาจีนในสำนักงานตรวจคนเข้าเมือง 100 ประโยค” “ภาษาจีนในร้านอาหาร 100 ประโยค” และ “ภาษาจีนในห้างสรรพสินค้า 100 ประโยค”

หนังสือชุดนี้เรียบเรียงขึ้นเพื่อตอบสนองความต้องการการพัฒนา “ภาษาจีน+ทักษะวิชาชีพ” ในประเทศไทย เหมาะสำหรับผู้เรียนภาษาจีนระดับเริ่มต้น ทั้งในระดับประถมศึกษา มัธยมศึกษา และอาชีวศึกษา รวมถึงผู้ที่ประกอบอาชีพด้านธุรกิจการท่องเที่ยวในประเทศไทย

หนังสือชุดนี้มีเนื้อหาครอบคลุมการท่องเที่ยวประเทศไทยในหลากหลายสถานที่ อาทิ สนามบิน โรงแรม การเดินทางสัญจร สำนักงานตรวจคนเข้าเมือง ร้านอาหาร และห้างสรรพสินค้า เป็นต้น เนื้อหาประกอบด้วยบทสนทนาและคำศัพท์ที่ใช้ในชีวิตประจำวัน รวมถึงคำศัพท์เฉพาะทางที่ใช้ในสถานการณ์ที่เป็นทางการ

หนังสือชุดนี้เรียบเรียงตามแบบลักษณะเฉพาะของหนังสือคู่มือ เนื้อหาชัดเจน เรียบง่าย สามารถใช้งานได้จริง ทุกประโยคตัวอย่างประกอบด้วยเสียงอ่านสัทอักษร (พินอิน) อักษรจีนและคำแปลภาษาไทยทั้งสิ้น 3 ส่วน แต่ละหน้ามีภาพประกอบที่น่าสนใจเพื่อให้ผู้ใช้สามารถทำความเข้าใจประโยคตัวอย่างได้ดียิ่งขึ้น

เพื่ออำนวยความสะดวกแก่ผู้อ่าน การจัดเรียงตำแหน่งเสียงสัทอักษร (พินอิน) ไม่ได้เขียนควบคู่ไปในระนาบเดียวกันกับอักษรจีนเหมือนอย่างตำราภาษาจีนทั่วไป แต่จะกำกับไว้ด้านบนของอักษรจีนแทน ส่วนการกำกับเสียงอ่านของอักษร “一” และ “不” จะเขียนตามเสียงอ่าน และมีการกำกับเสียงอ่านสำหรับตัวเลขอารบิกเช่นกัน

หนังสือชุดนี้ยังมีคลิปวีดิโอสั้นที่น่าสนใจ โดยสามารถรับชมได้ด้วยการสแกน QR Code ด้านหลังเพื่อให้ผู้เรียนสามารถทำความเข้าใจเนื้อหาได้อย่างรวดเร็วยิ่งขึ้น

อนึ่ง ขอขอบพระคุณมหาวิทยาลัยครุศาสตร์เทียนจินเป็นอย่างสูงที่ให้การสนับสนุนตีพิมพ์หนังสือชุดนี้ และขอขอบพระคุณสำนักพิมพ์ Sinolingua ที่ช่วยเรียบเรียงแก้ไขรวมทั้งจัดพิมพ์หนังสือชุดนี้

หวังเป็นอย่างยิ่งว่าหนังสือชุดนี้จะเป็นตัวช่วยสำคัญและสามารถใช้งานได้จริงสำหรับผู้เรียนภาษาจีนและผู้ที่ประกอบอาชีพในแวดวงการท่องเที่ยวได้อย่างกว้างขวาง

มกราคม พ.ศ.2567

项目来源：

中国教育部中外语言交流合作中心 2023 年度国际中文教育实践与研究基地项目《数智时代国际中文教育综合传播途径探索》（项目编号：23YHJD1005）。

丛书总主编简介：

杨文波，男，山东兖州人，天津师范大学国际中文教师教育学院（国际中文教育发展研究院）副院长、副教授、硕士生导师，复旦大学中国语言文学系语言学及应用语言学博士，世界汉语教学学会会员、泰国华文教师公会顾问、天津市国际中文教育研究会理事、《国际中文教师证书》面试官、教育部中外语言交流合作中心国家公派出国教师面试官、国家留学基金委公派出国留学项目评审专家，曾任泰国宋卡王子大学普吉孔子学院中方院长，出版教材、专著多部，发表学术论文 20 余篇。

ที่มาโครงการ :

โครงการฐานปฏิบัติการและการวิจัยการศึกษาภาษาจีนนานาชาติประจำปี 2023 ภายใต้สำนักงานส่งเสริมการเรียนการสอนภาษาจีนนานาชาติ “การสำรวจเส้นทางการเผยแพร่การศึกษาภาษาจีนนานาชาติในยุคดิจิทัล" (หมายเลขโครงการ: 23YHJD1005)

ประวัติผู้แต่งโดยสังเขป :

หยาง เหวินโป เพศชาย ชาวเมืองเหยี่ยนโจว มณฑลซานตง รองคณบดี รองศาสตราจารย์ และอาจารย์ที่ปรึกษานักศึกษาระดับปริญญาโทคณะการศึกษาภาษาจีนนานาชาติ (ศูนย์วิจัยการพัฒนาการศึกษาภาษาจีนนานาชาติ) มหาวิทยาลัยครุศาสตร์เทียนจิน สำเร็จการศึกษาระดับปริญญาเอกสาขาวิชาภาษาศาสตร์และภาษาศาสตร์ประยุกต์จากภาควิชาภาษาและวรรณคดีจีน มหาวิทยาลัยฟู่ต้าน สมาชิกสมาคมการสอนภาษาจีนระดับโลก ที่ปรึกษาสมาคมครูไทย-จีน ผู้อำนวยการสมาคมวิจัยการศึกษาภาษาจีนนานาชาติเทียนจิน คณะกรรมการสัมภาษณ์โครงการ “ประกาศนียบัตรครูภาษาจีนนานาชาติ” คณะกรรมการสัมภาษณ์เพื่อคัดเลือกบุคลากรครูเข้ารับทุนสนับสนุนระดับประเทศ โดยกระทรวงศึกษาธิการและสถาบันแลกเปลี่ยนความร่วมมือภาษาจีนกับต่างประเทศ ผู้เชี่ยวชาญด้านการประเมินผลโครงการศึกษาต่อต่างประเทศของกองทุนการศึกษาต่อต่างประเทศ เคยดำรงตำแหน่งผู้อำนวยการฝ่ายจีน สถาบันขงจื๊อภูเก็ต มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตภูเก็ต ประเทศไทย เคยมีผลงานตีพิมพ์ตำรา หนังสือจำนวนมาก รวมถึงบทความทางวิชาการกว่า 20 ฉบับ

目 录
สารบัญ

Part 1 招徕顾客 ····· 01
เรียกลูกค้า

Part 2 欢迎光临 ····· 06
ยินดีต้อนรับ

Part 3 点餐 ····· 20
สั่งอาหาร

Part 4 用餐 ····· 56
รับประทานอาหาร

Part 5 结账 ····· 79
เช็คบิล

Part 6 点外卖 & 电话订餐 ····· 94
การสั่งอาหารเดลิเวอรี่
และโทรศัพท์สั่งอาหาร

Part 1

zhāo lái gù kè

招 徕 顾 客

เรียกลูกค้า

zhè li shì tài guó cān guǎn jìn lái cháng

❶ 这 里 是 泰 国 餐 馆，进 来 尝

chang ba

尝 吧！

ที่นี่คือร้านอาหารไทย เข้ามาลองชิมได้เลยค่ะ

běn diàn jīn tiān yǒu huó dòng suǒ yǒu cài

② 本 店 今 天 有 活 动，所 有 菜

pǐn dōu yǒu yōu huì

品 都 有 优 惠!

วันนี้ร้านเรามีโปรโมชั่น และมีส่วนลดทุกเมนู

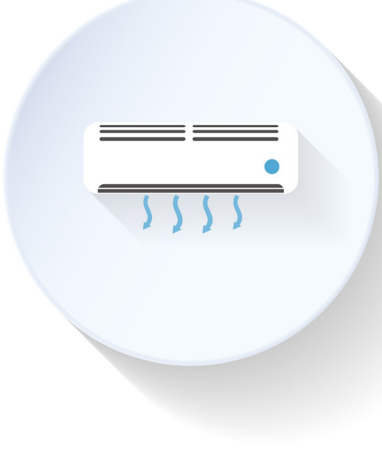
tiān tài rè le wǒ men diàn li yǒu kōng

❸ 天 太 热 了，我 们 店 里 有 空

tiáo jìn lái zuò zuo ba

调，进 来 坐 坐 吧！

อากาศร้อน ร้านเรามีแอร์ เข้ามานั่งได้เลยค่ะ



diàn li xiàn zài yǒu kòng wèi bú yòng pái
④ 店里现在有空位，不用排
duì
队！
ตอนนี้ร้านมีที่นั่งว่าง ไม่ต้องรอคิว

Part 2

huān yíng guāng lín

欢 迎 光 临

ยินดีต้อนรับ

nín hǎo huān yíng guāng lín

5 您 好！ 欢 迎 光 临！

สวัสดีครับ/ค่ะ ยินดีต้อนรับ

qǐng wèn nín jǐ wèi

6 A: 请 问 您 几 位？

A: ไม่ทราบว่ากี่ท่านครับ/คะ

wǔ wèi

B: 五 位。

B: 5 ท่าน

hǎo de zhè biān qǐng

A: 好 的，这 边 请。

A: โอเค เชิญทางนี้

wǎn shang hǎo qǐng wèn nín yù dìng zuò

7 A: 晚 上 好！请 问 您预 订 座

wèi le ma

位 了 吗?

A: สวัสดีครับ/ค่ะ ไม่ทราบว่าจองที่นั่งมาหรือเปล่าครับ/คะ

méi yǒu

B: 没 有。

B: ยังค่ะ

bào qiàn xiàn zài méi yǒu kòng wèi qǐng

A: 抱 歉，现 在没 有 空 位，请

nín shāo děng yí huìr

您 稍 等 一会儿。

A: ขออภัยครับ/ค่ะ ตอนนี้ไม่มีที่นั่งว่าง กรุณารอสักครู่

fú wù yuán qǐng wèn hái yào děng duō

8 A: 服务员，请问还要等多

jiǔ

久?

A: พี่/น้องครับ/คะ ไม่ทราบว่าต้องรอนานแค่ไหน

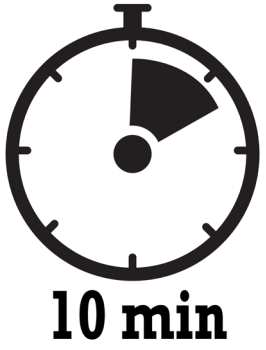
hái yǒu liǎng zhuō jiù dào nín le dà yuē

B: 还有两桌就到您了，大约

shí fēn zhōng

十分钟。

B: เหลืออีก 2 โต๊ะก็ถึงคุณแล้ว ประมาณ 10 นาที



出 品 人：王君校
责任编辑：陆　瑜
策划编辑：韩　颖
泰文审校：陈　利　［泰］罗智美（Natthanya Anantachote）
封面设计：张　颖
印刷监制：汪　洋

图书在版编目（CIP）数据

餐馆中文 100 句 : 汉泰对照 / 杨文波 , 贾双华编著 ; (泰) 王若兰译 . — 北京 : 华语教学出版社 , 2023.12
（泰国旅游行业中文口袋丛书 / 杨文波主编）
ISBN 978-7-5138-2503-0

Ⅰ . ①餐… Ⅱ . ①杨… ②贾… ③王… Ⅲ . ①饮食业—商业服务—汉语—口语—对外汉语教学—自学参考资料 Ⅳ . ① F719.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2023）第 225071 号

餐馆中文 100 句

杨文波　贾双华　编著

［泰］王若兰（Sudarat Janjang）　翻译

*

© 华语教学出版社有限责任公司
华语教学出版社有限责任公司出版
（中国北京百万庄大街 24 号　邮政编码 100037）
电话 :（86）10-68320585　68997826
传真 :（86）10-68997826　68326333
网址 : www.sinolingua.com.cn
电子信箱 : hyjx@sinolingua.com.cn
北京中科印刷有限公司印刷
2024 年（32 开）第 1 版
2024 年第 1 版第 1 次印刷
（汉泰）
ISBN 978-7-5138-2503-0
004900